



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのお知らせ

# 1월호



三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화 번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸子ども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】  
すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

- 期間 = 24時間、年中無休
- 電話番号 = 0120-310-328 (通話料無料)
- ※三田市民のみ利用できます
- ※住所、名前、年齢を伝えて利用してください
- ※非通知設定している携帯電話からは利用できません



### 「三田市休日応急診療センター」

- 期間 = 12月29日(日) から 1月3日(金) (受付時間: 8時45分から 11時30分、13時から 16時30分)
- 場所 = 三田市天神1丁目10-14
- 電話番号 = 079-556-5005
- 内容 = 内科・小児科



■持ち物 = 健康保険証、(あれば) 各医療証とお薬手帳

### 「神戸子ども初期急病センター」

- 期間 = 12月29日(日) から 1月3日(金) (受付時間: 8時30分から 次の日の朝6時30分)
- 場所 = 神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 HAT神戸内 ☎078-891-3999
- 内容 = 小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)

- 対象 = 15歳未満の子ども
- 持ち物 = 健康保険証、(あれば) 各医療証とお薬手帳

### 【兵庫県子ども医療電話相談】

子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

- 時間 = 平日・土曜日 18時から 次の日の朝8時  
日・祝・年末年始 8時から 次の日の朝8時
- 電話番号 = 078-304-8899 または #8000 (相談料は無料。通話料はかかります。)

### 연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】  
즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

- 기간 = 24시간, 연중 무휴
- 전화번호 = 0120-310-328 (통화료 무료)
- ※산다 시민만 이용 가능
- ※주소 이름 나이를 알리고 이용해 주십시오.
- ※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.



### 「산다시 휴일 응급진료센터」

- 기간 = 12월 29일(일)부터 1월 3일(금) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)
- 소재지 = 산다시 텐진 1초메 10-14
- 전화번호 = 079-556-5005
- 진료과목 = 내과, 소아과
- 소지품 = 건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

### 「고베 어린이 초기급병센터」

- 기간 = 12월 29일(일)부터 1월 3일(금) (접수시간: 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)
- 소재지 = 고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1 HAT 고베 내 ☎078-891-3999
- 진료과목 = 소아과·내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)
- 대상 = 열다섯 살 미만의 어린이
- 소지품 = 건강보험증, (있으면) 각 의료증과 약 수첩

### 「효고현 아동 의료전화상담」

아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

- 기간 = 평일·토요일 18시부터 다음 날 아침 8시  
일요일·공휴일·연말연시 8시부터 다음 날 아침 8시
- 전화번호 = 078-304-8899 또는 #8000 (상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

「**歯科休日診療**」※**歯科は各医院で診療**

- 12月29日(日) 9時~15時 尾崎歯科医院(友が丘2) ☎079-562-6480 宮地歯科医院(天神3) ☎079-564-1616
- 12月30日(月) 9時~15時 おくしゃ歯科医院(すずかけ台1) ☎079-565-0886 おおにし歯科(中央町) ☎079-561-2552
- 12月31日(火) 9時~15時 飯田歯科医院(南が丘1) ☎079-564-4868 中西歯科医院(高次1) ☎079-564-4841
- 1月1日(水) 9時~15時 たにぐちデンタルクリニック(すずかけ台2) ☎079-563-7550
- 1月2日(木) 9時~15時 中道歯科医院(大原) ☎079-563-7131
- 1月3日(金) 9時~15時 おくしゃ歯科医院(すずかけ台1) ☎079-565-0886



**公共施設の休みにについて**

年末年始は公共施設が休みにになりますので、ご注意ください。※休みの日は施設によって異なります。

- 市役所、市民病院  
12月28日(土)~1月5日(日)
- 図書館、まちづくり協働センター、総合福祉保健センター  
12月29日(日)~1月3日(金)
- クリーンセンター  
12月29日(日)、1月1日(水)~1月3日(金)
- ★年末年始のゴミの収集日は地域によって異なります。詳細は市HPで確認してください。



**九鬼家新春オリジナルプレゼント**

- 来館者にしおりをプレゼント
- 日時=1月5日(日)・7日(火)・8日(水)10時~16時
- 場所=旧九鬼家住宅資料館



**新春遺跡・史跡巡り**

- 新三田駅周辺、武庫川右岸を歩きます(約6キロ)
- 日時=1月16日(木)13時~16時
- 集合場所=13時に新三田駅集合 ■対象=どなたでも ■定員=先着20人 ■費用=100円
- 【申込・問合せ】電話・ファクス・窓口で、三田ふるさと学習館(Sanda furusato gakushukan) (☎/Fax 079-563-5587) 月曜日休館 10時~17時

**とんど焼きと天体観望会**

- とんど焼き お飾り等を燃やして、書初めを煙で飛ばします。
- 日時=1月11日(土)11時~12時
- 場所=野外活動センター



「**치과 휴일진료**」※**치과는 각 의원에서 진료**

- 12월 29일(일) 9시~15시 오자키 치과의원(토모가오카 2) ☎079-562-6480 미야지 치과의원(텐진 3) ☎079-564-1616
- 12월 30일(월) 9시~15시 오쿠샤 치과의원(스즈카케다이 1) ☎079-565-0886 오오니시치과의원(주오초) ☎079-561-2552
- 12월 31일(화) 9시~15시 이이다치과의원(미나미가오카 1) ☎079-564-4868 나카니시 치과의원(타카스기 1) ☎079-564-4841
- 1월 1일(수) 9시~15시 타니구치 치과의원(스즈카케다이 2) ☎079-563-7550
- 1월 2일(목) 9시~15시 나카미치 치과의원(오오하라) ☎079-563-7131
- 1월 3일(금) 9시~15시 오쿠샤 치과의원(스즈카케다이 1) ☎079-565-0886

**공공시설 휴무일에 대하여**

연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다. 주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.



- 시청, 시민병원  
12월 28일(토) ~1월 5일(일)
- 도서관, 마치즈쿠리 협동센터, 종합복지보건센터  
12월 29일(일) ~1월 3일(금)
- 클린센터  
12월 29일(일), 12월 31일(월) ~1월 3일(금)
- ★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 것은 산다시 홈페이지에서 확인해 주십시오.



**구키가 신춘 오리지널 선물**

- 방문객에게 책갈피를 선물
- 일시=1월 5일(일)・7일(화)・8일(수)10시~16시
- 장소=구 구키가 주택자료관

**신춘 유적·사적 둘러보기**

- 신산다역 주변, 무코천 우안을 걷습니다(약 6킬로).
- 일시=1월 16일(목)13시~16시
- 집합 장소=13시 신산다역에 집합 ■대상=누구나
- 정원=선착순 20명 ■참가비=100엔
- 【신청·문의】전화·팩스·창구 중 선택하여 신청해 주십시오. 산다 후루사토 학습관(☎/팩스 079-563-5587) 월요일 휴관 10시~17시

**돈도야키와 천체관망회**

- 돈도야키 설날에 장식했던 물건들을 태우고 가키조메(연초 붓글씨로 한해 소원을 적은 종이)를 태워 연기로 날려보냅니다.
- 일시=1월 11일(토)11시~12시
- 장소=야외활동센터

**天体観測会** 太陽を観察します。

■日時=1月11日(土)11時~12時30分 ※天候不良の場合は中止します。

■場所=野外活動センター

■申込=1月9日までに住所、名前、年齢、電話・ファクス番号、講座名を電話またはファクスで下記に申し込み。

■その他=先着100人程度にぎんざいのふるまいがあります。

【申込・問合せ】〒669-1401三田市小栢949 野外活動センター(Yagaikatudo center) (☎079-569-0388 Fax 079-569-1916)

**冬の有馬富士登山**

登頂記念のプレゼントがあります。

■日時=1月12日(日)10時~13時

■集合場所=有馬富士自然学習センター

■対象=小学生以上(小学生は保護者同伴)

■定員=30人

■費用=大人200円 子ども100円

■申込=1月5日までに住所、名前、年齢、電話・ファクス番号、講座名をハガキまたはファクスで下記に申し込み。

【申込・問合せ】〒669-1313三田市福島1091-2有馬富士自然学習センター キッピー山のラボ (Arimafujishizengakushu cente) (☎079-569-7727 Fax 079-569-7737)



**若者就職応援!「企業見学バスツアー」**

**参加者募集**

市内にある会社と学生・若者求職者のマッチングを目的に4社を訪問します。会社の概要や採用状況の説明、普段見ることのできない施設の見学などもあり、実際に働く人や企業内の雰囲気を知るチャンスです。ですので積極的にご参加ください。

参加無料。※昼食は自己負担

■日時=1月29日(水)9時~16時

■見学企業=キューピータマゴ(株)三田工場、沢井製薬(株)三田西工場、(株)コーアツ三田工場、レジノカラ工業(株)三田工場

■対象=35歳以下の人(学生可)

■定員=20人(先着順)

【申込・問合せ】1月20日(月)までに、住所、氏名、年齢、連絡先、学校名または現在の就業状況を電話、ファクス、Eメール、窓口で、市役所本庁舎5階産業政策課(Sangyoseisakuka)

(☎079-559-5085 FAX 079-559-5024 Eメール

sangyo@city.sanda.lg.jp)まで

(市ホームページにちらし、申込書掲載中)



**천체 관측회** 태양을 관찰합니다

■일시=1월 11일(토)11시~12시 30분 ※악천후 시 중지합니다.

■장소=야외활동센터

■신청=1월 9일까지 주소, 이름, 연령, 전화·팩스번호, 강좌명을 전화 또는 팩스로 아래의 장소로 신청해 주십시오.

■기타=선착순 100명 정도에게 단팔죽을 대접합니다.

【신청·문의】〒669-1401 산다시 고가키 949 야외활동센터 (☎079-569-0388 팩스 079-569-1916)

**겨울의 아리마후지 등산**

등정 기념으로 선물이 있습니다.

■일시=1월 12일(일)10시~13시

■집합장소=아리마후지 자연학습센터

■대상=초등학생이상 (초등학생은 보호자 동반)

■정원=30명

■비용=어른 200엔 어린이 100엔

■신청=1월 5일까지 주소, 이름, 연령, 전화·팩스번호, 강좌명을 엽서 또는 팩스로 아래의 장소로 신청해 주십시오.

【신청·문의】〒669-1313 산다시 후쿠시마 1091-2 아리마후지 자연학습센터 깃피산의 라보 (☎079-569-7727 팩스 079-569-7737)

**청년 취직 응원! 「기업견학 버스 투어」 참가자 모집**

시내에 있는 회사와 학생·청년 구직자의 매칭을 목적으로 회사 4 곳을 방문합니다. 회사의 개요와 채용 상황 설명, 평소에는 볼 수 없는 시설 견학 등도 있으며, 실제로 일하는 사람과 기업내의 분위기를 알게 되는 기회이므로 적극적으로 참가해 주십시오.

참가 무료. ※점심은 본인 부담

■일시=1월 29일(수) 9시~16시

■견학기업=큐피타마고(주)산다공장, 사와이제약(주)산다 서공장, (주)고아쯔 산다공장, 레지노컬러 공업(주)산다공장

■대상=35세 이하의 사람(학생가능)

■정원=20명(선착순)

【신청·문의】1월 20일(월)까지 주소, 이름, 연령, 연락처, 학교명 또는 현재의 취업 상황을 전화, 팩스, 이메일, 창구 중 선택하여 신청해 주십시오.

시청본청사 5층 산업정책과

(☎079-559-5085 팩스 079-559-5024

e sangyo@city.sanda.lg.jp)

(시 홈페이지에 광고지, 신청서게재 중)

일본어로 연락이 어려울 경우는 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 통역·번역 제도를 이용해주시십시오.(이용시 조건이 있습니다. 자세한 내용은

문의 바랍니다.)

**乳幼児健診 1月**

■受付時間 12:45~13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



**영유아 건강진단 1월**

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	8, 22 (水)(수)	2019年9月生まれ 2019년 9월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9-10개월 아이)	7, 21 (火)(화)	2019年3月生まれ 2019년 3월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	14, 28 (火)(화)	2018年6月生まれ 2018년 6월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	15, 29 (水)(수)	2016年11月生まれ 2016년 11월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★1月は8日(水)、25日(土)です。

■よろず相談「相続セミナー」

- ・日時=2月22日(土) 10:30~12:30
- ・対象=在住外国人市民と関心のある人 15人
- ・講師=金谷善高さん ・参加費=無料

■場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休



【문의】건강증진과 (주소: 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10시 30분~12시 30분

★ 1월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■종합 상담 창구「상속 세미나」

- ・일시=2월 22일(토) 10:30~12:30
- ・대상=재주외국인 시민과 관심이 있는 사람 15명
- ・강사=가나타니 요시타카 ・참가비=무료

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

